



## THERMO-CLEAN HEUSDEN-ZOLDER N.V.

### TERMS AND CONDITIONS OF SALE & ANNUAL INDEXATION OF CLEANING PRICES

#### TERMS AND CONDITIONS OF SALE

##### **Art. 1: Implementation of the agreement:**

Both contracting parties have explicitly agreed that, when an order is consigned to Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V., the terms and conditions, as defined below, are in force and remain an integral part of any further orders that we may receive. Parties can only deviate from the terms and conditions below on the basis of a mutual agreement that is specifically drawn up for this purpose. These terms and conditions are only in force with regard to the parties, excluding those possibly listed in correspondence, on order forms, invoices, or in any other document of the co-contractor. The agreements must be implemented in good faith. None of the provisions that are stipulated in the current terms and conditions of sale shall be considered by the parties as a style clause. No concession or deviation shall be appealed to as if it were a definite rule, since both parties declare themselves formally committed to these terms and conditions.

##### **Art. 2: Complaints:**

Any complaints that may arise must be submitted to us by registered mail within 8 calendar days after the delivery date of the goods or services rendered on the following address: Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V., Dellestraat 45, B-3550 Heusden-Zolder, Belgium. Complaints about the contents of the invoice must be submitted to us in the same way and also within 8 days after its date of issue.

The goods that are the subject of the complaint must be put at our disposal for investigation and inspection, at least 24 hours after the notification of the complaint. They must be in the same condition as they were delivered by Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V., without any alterations, repair or treatment. They are considered to be accepted by the client if, at the moment of our investigation, they are no longer in the same condition in which they were when delivered by Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V., and if they were processed, treated or repaired.

Return of the goods must be freight-paid and is only allowed after prior and written permission.

##### **Art. 3: Transport and shipping:**

The goods are insured according to the normal CMR conditions. If the goods have to be additionally insured, this has to be announced before the acceptance of the order. The premium is settled on 0,0588% of the insured value per single trip, with a minimum premium of 102,40 euro per single trip. This premium is raised with an administrative cost of 35,- euro. At all times, the client must provide appropriate and tight packing of his goods. Any damage to the goods as a result of inappropriate packing can never be recovered from us and the cleaning costs that result from bad packing will be recovered from the client.

The client will always be responsible for the loading and unloading of the goods on his or her premises, even if shipment falls under administration by Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V.

Our transport prices are possibly indexed three-monthly, if there is a difference of + or - 1% according to the Institute of Road Transport & Logistics in Belgium. You can find the index on <http://www.itlb.be> or via the hyperlink on our website. These possible price adjustments will occur on 1 January, 1 April, 1 July and 1 October.

##### **Art. 4: Delivery time:**

Mere expiry of delivery dates that were agreed upon does not dissolve the agreement. Rescission can only take place after prior written proof of default that must include a final delivery time. This time shall not be shorter than 6 weeks. Non-observance of fixed delivery times cannot result into a claim for any compensation.

If the goods cannot be collected by the client within eight days after he was informed of their availability, they will be returned at a charge by Thermo-Clean Heusden-Zolder.

##### **Art. 5: Quotations:**

Every quotation is only binding for Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. until a maximum of 8 days after its date, unless stated otherwise in the quotation. Any acceptance after this period cannot result into a commitment towards Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. The quotations of Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. are based upon the prevailing wages, labour costs, social security and government contributions, freights, insurance premiums, energy costs, prices of (raw) materials and components, exchange rates, environmental costs, recycling costs and any other costs on the tender date, respectively the contract date. If one or more of these factors increase, the prices mentioned in the contract will in any case be increased as well - accordingly and without prior notice.

When drawing up tenders, prices are calculated on the basis of details submitted by the client regarding amounts, degree of pollution, type of pollution, substrate applied, proportions, etc. Any discrepancy between the details received and the material that was actually delivered will automatically lead to an internal blockage of the goods and to a new quotation.



## THERMO-CLEAN HEUSDEN-ZOLDER N.V.

Customs duties, VAT and other existing and future taxes are always at the expense of the buyer. Every alteration to the duties and taxes mentioned, between the date the order was accepted and the date of the billing of this order is at the expense of or to the advantage of the client.

### **Minimum order amount and surcharges.**

The minimum order amount is 80,- euro (shipping excluded). Therefore, we will automatically charge you 80,- euro if the order sum for the cleaning amounts to less than 80,- euro.

We will assess a surcharge in the following cases (unless otherwise arranged in a contract):

- Urgent\* processing of goods → + 25%
- Processing on Saturdays → + 50%
- Processing on Sundays and holidays → + 100%
- In cases of extreme lacquer pollution (layers as thick as 4-9 mm) → + 50%
- In cases of very extreme lacquer pollution (layers thicker than 9 mm) → + 100%

\*(Urgent means: sooner than usual, current arrangements)

\*\* (For rejected parts, see the surcharges in our quotation.)

We need to receive the PO or order number for your order not later than the last day of the month in which the work is performed, with the exception of cleaning carried out on the basis of subsequent calculation. To this end, we need your PO or order number within 3 working days after receiving the subsequent calculation. Since the late arrival of a PO or order number causes additional administration, we are obliged to invoice a surcharge of 75,- euro.

### **Art. 6: Payments:**

All invoices are payable in cash and without discount to the NV Thermo-Clean Heusden-Zolder, unless agreed otherwise in writing. In default of payment of the invoice(s) on the expiry date, an interest of 12% annually will be retained from due payments, and such by right and without proof of default. Moreover, invoices that have not yet expired will be recoverable at once in case of an overdue payment.

### **Art. 7: Penalty clause:**

In default of payment or of observance of any kind of obligation, it is agreed that the co-contractor owes, by right and without proof of default, a compensation of 10% of the amounts in the agreement, or of the amount still due, with a minimum of 75,- euro - irrespective of the allowance of interest that has been included in the current terms and conditions of sale (Section 1226 of the Civil Code and not Section 1023 of the Constitution). Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. reserves the right to suspend or cancel the further settlement of other orders in the above-mentioned case.

### **Art. 8 : Billing:**

Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. is entitled to invoice the work that has already been accomplished on its account according to the deliveries, even if the latter have not been completed.

### **Art. 9: Intrastat:**

In order to meet our Intrastat obligations, the goods that are sent to us from abroad should always be accompanied by a document that includes the statistical tariff code for goods, the net weight expressed in kg, and the value of the goods. The statistical records for INTRASTAT have force of law in the entire European Union.

### **Art. 10 : Liability and guarantee:**

Clients are aware of with the processes applied by Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. and will supply Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. with all the technical details about the goods and their pollution that they have confined to Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. for treatment. In the absence of an overview of technical details, Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. cannot be held responsible for damage to the processed goods, unless Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. applies its own process incorrectly. Moreover, if the goods are accompanied by vague details, they can be internally blocked or even refused. In any of these cases, Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V.'s liability for the damage suffered by the client or third parties, directly or indirectly, will merely be limited to the amount the client must pay Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. for the work that has already been carried out, exclusive of any other compensation. Any other invoices due remain in force in accordance with the conditions agreed upon.

Clients are aware of the processes applied by Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. and therefore cannot hold the latter responsible for any problems that may occur as a result of the application of the process.

Clients are responsible for any pollution caused by the items that are confined to Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. for treatment.

Any possible environmental harm as a result of toxic or noxious substances will be recovered from the client. All goods are entrusted to Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. solely at the expense and the risk of the client. Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. is not responsible for loss, theft, or damage by itself, by its employees or even by third parties.



## THERMO-CLEAN HEUSDEN-ZOLDER N.V.

Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. is not responsible for possible loss of loose components, fittings and the like, when they are not listed on the delivery form.

Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. can never be held liable for consequential damage that results from a treatment or for damage to objects that are entrusted to us.

### **Art. 11 : Competence:**

If a dispute arises, only the courts of the court district of Hasselt are competent to take cognisance of the dispute.

### **Art: 12: Special terms and conditions:**

The items that shall receive a chemical enamel removal and/or after-care treatment must be provided with a sufficient number of vent holes and outlets. These holes must be sufficiently big in order to guarantee outflow and to flush the item to make sure that no substances of the products used are still left.

Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. will not be held responsible for quality loss as a result of the vents' insufficient quantity and/or size.

After chemical paint stripping, remainders of chemical products between joined sheet metal parts and hollow spaces are inevitable. This may lead to lacquer problems. Therefore a proper preparation before re-painting is necessary. A short furnace cycle can be an adequate solution, but has to be tested by the customer before re-painting. Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. can not be held responsible for eventual lacquer or rust problems arising from these remainders.

The chemical removal of enamel is carried out by means of special and very expensive chemical agents. Clients are obliged to report the presence of special or unusual chemical agents in the enamels or on/in the materials to Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. If a client does not respect this obligation to report, every pollution or damage of among others the cleaning products and installations, the trucks and the buildings of Thermo-Clean and/or damage to material of third parties will be recovered from the client. In addition to direct damage, Thermo-Clean can also recover possible consequential damage. Thermo-Clean can never be held responsible for damage/deterioration of the customer's goods in the event of the presence of aggressive decontamination.

Heavily rusted components will still have an uneven surface after the cleaning and after-care process. Stainless steel will lose colour when undergoing heat treatment. Galvanised materials may corrode as a result of heat treatment and usual chemical treatment. To prevent corrosion of the zinc layer, we need to know in advance whether it should be maintained or not.

After thermal paint stripping, the customer has to completely remove zinc layers before applying a next zinc layer or coating.

Even while paint stripping with preservation of the zinc layer, the layer of zinc might be harmed. The extent to which is determined by the quality of the layer. The paint stripped parts are very susceptible to different forms of oxidation and pollution. In order to prevent quality problems, the parts must be lacquered as soon as possible. Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. can never be held responsible for surface problems after a too long storage.

Thermal removal of enamel is carried out at temperatures up to 450°C. Components that are confined may explode as a result of increased internal pressure. Therefore, as a precaution, they must be provided with a vent. The damage to the materials to be cleaned or to our installations as a result of the increase of pressure within the components to be cleaned will be recovered from the client. All thermal oil has to be removed from the parts to clean.

If Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. has to take care of the dismantling or assembling of certain components of or on the part to be cleaned, they can never be made responsible for possible damages to the machine component and to the dismantled or assembled parts or for the resulting consequential loss.

Thermo-Clean Heusden-Zolder N.V. stains profiles. Profiles are not passivated and should therefore be treated by the customer as soon as possible. Moreover the staining is only superficial without controlling the remaining conversion layer.



## THERMO-CLEAN HEUSDEN-ZOLDER N.V.

### ANNUAL INDEXATION OF CLEANING PRICES

Our cleaning prices are adjusted annually by means of a fixed indexation formula. These adjustments will always be carried out on January 1<sup>st</sup>.

Because our cost price consists of 50% labor, 10% energy and 40% general costs, we will use a formula that contains all these elements.

$$(P0 * (50\%(AR1/AR0) + 10\%(EN1/EN0) + 40\%(REST1/REST0))) = Pnew$$

Explanation abbreviations formula:

Labour = AR

Energy = EN

Remaining part = REST

Cost price = P

AR0 = previous year\*

EN0 = previous year\*

REST0 = previous year\*

P0 = current prices

AR1 = current year

EN1 = current year

REST1 = current year

\* The previous year is always the year preceding the year in which the services were delivered. The new indexes will always be compared in the first half of the month of November.

Labour costs: 50%

Index adjustment by means of the annual data coming from:

<https://www.werk.belgie.be/nl/statistieken>: Thematische indicatoren – Conventionele lonen en arbeidsduur – Indexcijfer van de conventionele lonen: ICL01 Evolutie en omzettingcoëfficiënten Arbeiders (Excel document).

Energy costs: 10%

Index adjustment by means of the annual data coming from:

<https://statbel.fgov.be/nl/themas/consumptieprijsindex/consumptieprijsindex#figures>: downloads "Indexen per product / productgroep vanaf 2006" (Excel document), punt 04.5 Elektr.,gas & and. Brandstoffen (line 134).

Remaining part: 40%

Index adjustment by means of the annual data coming from:

<https://statbel.fgov.be/nl/themas/consumptieprijsindex/consumptieprijsindex#figures>: downloads "Consumptieprijsindex vanaf 1920 en gezondheidsindex vanaf 1994" (Excel document) – tab general index = referentiejaar 2013.



## THERMO-CLEAN HEUSDEN-ZOLDER N.V.

### VERKAUFS – LIEFERBEDINGUNGEN & JÄHRLICHE INDEXIERUNG DER REINIGUNGSPREISE

#### VERKAUFS – LIEFERBEDINGUNGEN

##### **Art. 1 Geltungsbereich:**

Die Vertragsparteien vereinbaren ausdrücklich, dass bei einer der NV Thermo-Clean Heusden-Zolder in Auftrag gegebenen Bestellung die nachfolgend beschriebenen Bedingungen gelten, und Bestandteil aller späteren Bestellungen, die an uns gerichtet werden, darstellen. Die Parteien können nur durch gegenseitige und ausdrückliche schriftliche Vereinbarung von den nachfolgenden Bedingungen abweichen. Diese Bedingungen gelten nur zwischen den Parteien, ausschließlich jenen, die eventuell im Briefwechsel, auf Bestellscheinen, Rechnungen oder auf jeglichen anderen Dokumenten des Vertragspartners vorkommen. Die Vereinbarungen werden in gutem Glauben ausgeführt. Keine der in den vorliegenden Verkaufsbedingungen enthaltenen Bestimmungen kann von den Parteien als Standardklausel angesehen werden. Kein einziges Zugeständnis oder Abweichung kann als definitive Regel angerufen werden, da beide Parteien formell erklären, an diese Bedingungen gebunden zu sein.

##### **Art. 2 Reklamation:**

Eventuelle Reklamationen müssen innerhalb von 8 Kalendertagen, nach Erhalt der Waren oder der gelieferten Leistungen, mittels eingeschriebenen Briefes an folgende Adresse mitgeteilt werden:

Thermo-Clean Heusden-Zolder Heusden-Zolder NV, Dellestraat 45, B-3550 Heusden-Zolder, Belgien.

Reklamationen bezüglich des Rechnungsinhaltes müssen auf dieselbe Art und Weise und innerhalb von 8 Kalendertagen nach deren Empfang übermittelt werden.

Die reklamierten Waren müssen uns mindestens 24 Stunden nach der Meldung der Reklamation zur Verfügung gestellt werden, damit eine Untersuchung und Kontrolle durchgeführt werden kann. Die reklamierten Waren müssen sich in jenem Zustand befinden, in dem sie durch Thermo-Clean Heusden-Zolder geliefert wurden. Reklamationen sind ausgeschlossen, soweit sich die reklamierten Waren, bei unserer Untersuchung nicht mehr in dem Zustand befinden, in dem Sie durch die Thermo-Clean Heusden-Zolder geliefert wurden und bereits bearbeitet, behandelt oder repariert sind.

Die Rücksendung muss frachtfrei und nur nach vorhergehender schriftlicher Zustimmung erfolgen.

##### **Art. 3 Transport und Versand:**

Alle, durch unsere Dienste transportierten Waren sind gemäß den CMR-Bedingungen versichert. Extra versicherte Waren, müssen vor Auftragsvergabe durch unseren Kunden kenntlich gemacht werden und erst durch unsere Auftragsannahme bestätigt werden. Der Prämiebetrag hierfür beträgt 0,0588 % des versicherten Wert pro Fahrt (eine Wegstrecke) mit einem Minimum von 102,40 € pro Fahrt. Dieser Prämiebetrag wird um 35,- € durch entsprechenden Verwaltungsaufwand erhöht.

Der Kunde muss jederzeit eine geeignete, solide und sichere Verpackung für seine Waren vorsehen. Eine Haftung von Thermo-Clean Heusden-Zolder für Beschädigungen der Waren, wegen nicht geeigneter Verpackung ist ausgeschlossen. Entsorgungskosten auf Grund unzureichender Verpackung trägt der Kunde. Die Verpackung muss den jeweils aktuellen Umweltauflagen standhalten.

Das Laden und Entladen der Waren beim Kunden erfolgt in jedem Fall auf dessen Verantwortung, selbst dann, wenn Thermo-Clean Heusden-Zolder den Transport auf eigene Kosten und eigenes Risiko durchführt.

Unsere Transportpreise werden dreimonatlich nach einem nachstehenden Index angeglichen. Bei Differenzen von + oder - 1% werden wir unsere Transportpreise angleichen. Siehe auch dazu Index: <http://www.itlb.be> oder via Link auf unserer Webseite. Notwendige Anpassungen werden zum 1. Januar, 1. April, 1. Juli und zum 1. Oktober durchgeführt.

##### **Art. 4 Liefertermin:**

Der Ablauf einer vereinbarten Lieferzeit, löst eine getroffene Vereinbarung nicht auf. Die Auflösung ist nur nach vorhergehender schriftlicher Mahnung mit Bekanntgabe eines letzten Lieferdatums möglich, welches nicht kürzer als 6 Wochen sein darf. Der Verzug fester Lieferfristen kann niemals Anlass zur Forderung eines Schadenersatzes in welcher Form auch immer, geben.

Wenn Waren innerhalb von acht Tagen nach Bekanntgabe unserer Fertigstellung nicht vom Kunden abgeholt werden, werden diese von Thermo-Clean Heusden-Zolder auf Kosten des Kunden zurückgesandt.

##### **Art. 5 Preise und Zahlungsbedingungen:**

Alle Preisangaben sind für die NV Thermo-Clean Heusden-Zolder bis spätestens 8 Tage nach ihrem Ausstellungsdatum bindend.

Es sei denn, die Parteien vereinbaren in schriftlicher Form etwas anderes. Eine Annahme nach diesem Datum, löst keine Verpflichtung der NV Thermo-Clean Heusden-Zolder aus.

Die Preisangaben der NV Thermo-Clean Heusden-Zolder basieren auf den während des Offerte- oder





## THERMO-CLEAN HEUSDEN-ZOLDER N.V.

Vertragsdatums geltenden Löhnen, Lohnkosten, Sozial- oder Verwaltungsgebühren, Frachten, Versicherungsprämien, Energiekosten, Rohstoffpreise, Materialkosten, Zubehörteile, Wechselkurse, Umweltkosten, Kosten für Abfallentsorgungen, Kosten für Expressgebühren, Bearbeitungsgebühren, und alle andere Kosten. Diese

Preise werden bei Erhöhung ohne vorhergehende Bekanntgabe ebenfalls erhöht.

Bei Preisofferten werden alle Preise auf Basis der Angaben des Kunden hinsichtlich der Mengen, des Verschmutzungsgrades, der Art der Verschmutzung, des verwendeten Substrat, sowie aller technischen Angaben usw. kalkuliert. Eine Abweichung der erhaltenen Daten hinsichtlich des tatsächlich gelieferten Materials und deren Zustand, führt automatisch zu einer internen Blockierung der Materialien und zugleich, zu einer erneuten Preisanpassung.

Zollsätze, Umsatzsteuer und andere bestehende oder zukünftige Steuern gehen stets zu Lasten des Kunden.

Jede Änderung der genannten Gebühren oder Steuern zwischen dem Annahmedatum einer Bestellung und deren Rechnungslegung gehen zu Lasten oder zugunsten des Kunden.

### **Minimum-Bestellbetrag und Zuschläge.**

Die minimale Auftragssumme beträgt 80,- € (exklusive Transport). Dies beinhaltet, dass wir Ihnen 80,- € in Rechnung stellen, falls der Betrag für die Reinigung des Auftrages weniger als 80,- € beträgt.

In den folgenden Fällen verrechnen wir einen Zuschlag (außer bei anderslautenden vertraglichen Vereinbarungen):

- Bei einer dringenden\* Bearbeitung der Waren → + 25%
- Bearbeitung an einem Samstag → + 50%
- Bearbeitung an einem Sonn- oder Feiertag → + 100%
- Bei einer extremen Lackverschmutzung\*\* (Schichtstärken variierend zwischen 4 und 9 mm) → + 50%
- Bei einer sehr extremen Lackverschmutzung\*\* (Schichtstärken mehr als 10 mm) → + 100%

(\* Dringend bedeutet, schneller als die normale Bearbeitungszeit der laufenden Vereinbarungen.)

(\*\*Für Fehllackierung, siehe Zuschlag im Angebot.)

Die PO- oder Bestellnummer eines Auftrages, soll spätestens am Ende des Monats in denen die Arbeiten ausgeführt wurden, bei uns eingegangen sein, mit Ausnahme von Reinigungen auf Nachberechnungsbasis. Hier erwarten wir die PO- oder Bestellnummer innerhalb dreier Werktagen nach der Nachberechnung. Weil eine verspätete Anlieferung der PO- oder Bestellnummer zusätzliche Verwaltungskosten verursacht, sind wir gezwungen, Ihnen hierfür 75,- € zu berechnen.

### **Art. 6 Bezahlungen:**

Alle Rechnungen sind in Bar und ohne Abzug an die NV Thermo-Clean Heusden-Zolder zahlbar, sofern nicht anders schriftlich vereinbart. Gerät der Kunde mit der Bezahlung in Verzug, werden Zinsen in Höhe von 12% pro Jahr fällig. Verzug tritt mit Fälligkeit der Bezahlung ein, ohne dass es einer gesonderten Mahnung bedarf.

Darüber hinaus werden im Falle des Verzugs mit einer Zahlung alle nicht fälligen Rechnungen unverzüglich fällig und zahlbar.

### **Art. 7 Konventionalstrafe:**

Für den Fall der Nichtzahlung oder Nichteinhaltung von Verpflichtungen welcher Art auch immer, verpflichtet sich der Kunde von Rechts wegen und ohne Mahnung zur Zahlung eines pauschalen Schadenersatz in Höhe von 10% des Auftragswertes oder auf den noch geschuldeten Betrag, wobei ein Mindestbetrag in Höhe von 75,- € als vereinbart gilt, unabhängig von den in den vorliegenden Verkaufsbedingungen bestimmten Zinsvergütungen (Art. 1226 BG). Die Thermo-Clean Heusden-Zolder behält sich das Recht vor, in vorgenannten Fall, die weitere Bearbeitung von anderen Bestellungen auszusetzen, oder zu stornieren.

### **Art. 8 Rechnungslegung:**

Die NV Thermo-Clean Heusden-Zolder ist berechtigt, die ausgeführten Arbeiten nach Maßgabe der Lieferungen zu fakturieren. Dies gilt auch dann, wenn diese Lieferungen nur teilweise erfolgt sind.

### **Art. 9 Intrastat:**

Um unserer Intrastat-Verpflichtungen zu entsprechen, müssen alle Waren, die uns aus dem Ausland zugesandt werden, immer von einem Dokument begleitet sein, das den statistischen Warencode, die Nettomasse in kg und den Wert der Waren angibt. Der statistische Bericht für INTRASTAT, hat in der gesamten Europäischen Union gesetzliche Gültigkeit.

### **Art. 10 Haftung und Garantie:**

Der Kunde ist über die von Thermo-Clean Heusden-Zolder angewendeten Prozesse und Abläufe informiert, und wird Thermo-Clean Heusden-Zolder über alle technischen Daten und möglichen Gefahren der zu behandelnden Waren informieren. Sollten technischen Daten und zum Behandlungsprozess notwendige Informationen fehlen, ist Thermo-Clean Heusden-Zolder nicht für daraus entstehende Schäden verantwortlich. Diese Klausel findet keine Anwendung,



## THERMO-CLEAN HEUSDEN-ZOLDER N.V.

wenn Thermo-Clean Heusden-Zolder ihre eigenen Abläufe falsch anwendet. Bei unzureichenden Informationen zum Zustand der Ware bzw. fehlenden Informationen zur Ware, kann Thermo-Clean Heusden-Zolder die Behandlung ablehnen. In jedem Fall ist die NV Thermo-Clean Heusden-Zolder für einen durch den Kunden oder Dritten erlittenen Schaden, indirekt oder direkt, nur beschränkt haftbar. Dies gilt, bis zu jenem Betrag, den der Kunden an die NV Thermo-Clean Heusden-Zolder unter Ausschluss jeder anderen Vergütung bezahlen muss.

Alle anderen offen stehenden Rechnungen laufen gemäß den vereinbarten Konditionen normal weiter.

Der Kunde ist über die von der NV Thermo-Clean Heusden-Zolder angewendeten Abläufe informiert und kann diese auch nicht haftbar machen, für die Tatsache, dass nach Anwendung der Abläufe eventuelle Probleme entstanden sind. Der Kunde ist über die Verschmutzungen, die von den zu behandelten Waren her stammen, verantwortlich.

Eventuelle Umweltschädigung aufgrund von giftigen oder schädlichen Stoffen liegt folglich in der Verantwortlichkeit des Kunden. Alle Waren werden Thermo-Clean Heusden-Zolder auf Kosten und Risiko des Kunden anvertraut.

Thermo-Clean Heusden-Zolder ist nicht haftbar für Verlust, Diebstahl oder Beschädigung durch sie selbst, Angestellte oder selbst Dritte. Thermo-Clean Heusden-Zolder ist nicht haftbar für den eventuellen Verlust von losen

Bestandteilen, Zubehören usw., die nicht auf dem Lieferschein erwähnt sind. Thermo-Clean Heusden-Zolder kann nicht für Folgeschäden haftbar gemacht werden, die aus falschen Behandlungen, Lagerungen oder Beschädigung der uns anvertrauten Gegenstände her stammen.

### **Art. 11 Gerichtsstand:**

Im Falle von Streitigkeiten sind ausschließlich die Gerichte des Gerichtsbezirks Hasselt / Belgien zuständig.

### **Art. 12 Besondere Bedingungen:**

Die zu behandelnden Materialien müssen bei chemischer Entlackung/Nachbehandlung mit ausreichenden Entlüftungs- und Ablauföffnungen versehen sein. Diese Öffnungen müssen ausreichend groß sein, um das Auslaufen zu gewährleisten. Alle diese Materialien müssen technisch so ausgerüstet sein, dass diese spülbar sind um zu verhindern, dass Produktreste zurückbleiben. Die NV Thermo-Clean Heusden-Zolder trägt keine Verantwortung für Qualitätsprobleme infolge von unzureichenden und/oder zu kleinen Öffnungen/ Bohrungen.

Nach der chemischen Entlackung ist es unvermeidlich, dass Chemiereste zwischen zusammengehefteten Platten und in Hohlräumen zurückbleiben. Diese können zu Lackproblemen führen und erfordern die notwendige Vorbereitung. Ein kurzer Aufenthalt des Materiales im Ofen, ist oft eine probate Lösung. Dieses soll zuerst vom Kunden getestet werden, bevor neuer Lack aufgetragen wird.

Die chemische und thermische Entlackung erfolgt in speziellen und aufwändigen Installationen und sehr teuren chemischen Produkten. Jeder Kunde ist verpflichtet, die Art der Verschmutzung und das Vorhandensein von speziellen und/oder ungewöhnlichen chemischen Stoffen in den Lacken, oder auf/in den Materialien an NV Thermo-Clean Heusden-Zolder zu melden. Wenn der Kunde sich nicht an diese **Meldepflicht** hält, geht jede Verschmutzung oder Beschädigung von unter anderem den Reinigungsprodukten, den Entlackungsinstallationen, den LKWs, den Gebäuden der NV Thermo-Clean Heusden-Zolder und/oder Schaden an Teilen von Dritten verursacht, zu Lasten des Kunden. Die NV Thermo-Clean Heusden-Zolder kann, neben für den direkten Schaden, den Kunden auch für mögliche Folgeschäden aufkommen lassen.

Die NV Thermo-Clean Heusden-Zolder kann beim Vorhandensein aggressiver Verschmutzungen, für Beschädigung/Anfressung der Güter des Kunden, nicht verantwortlich gemacht werden.

Ernsthaft rostige Bestandteile, werden nach der Reinigung und Nachbehandlung noch stets Unebenheiten an der Oberfläche aufweisen. Rostfreier Stahl verfärbt sich bei einer thermischen Behandlung. Verzinktes Material wird durch die thermische und die normale chemische Behandlung angegriffen werden. Um einen Befall der Zinkschicht zu verhindern, muss die NV Thermo-Clean Heusden-Zolder im Voraus wissen, ob diese Schicht besteht.

Der Kunde soll die Zinkschichten nach der thermischen Entlackung vollständig entfernen bevor eine neue Zinkschicht oder Coating an zu bringen.

Selbst bei der Entlackungsmethode, wo die Zinkschicht erhalten bleiben soll, gibt es mögliche Anfressungen dieser Schicht. Die Qualität der Schicht bestimmt, inwieweit diese angefressen wird. Die entlackten Teile sind für die verschiedenen Oxidations- und Verschmutzungsformen sehr anfällig und sollen, um Qualitätsprobleme zu vermeiden, nach der Entlackung schnellstmöglich wieder belackt werden. Die NV Thermo-Clean Heusden-Zolder kann niemals für Oberflächenprobleme nach einer zu langen Lagerung haftbar gemacht werden.

Die thermische Entlackung erfolgt bei Temperaturen bis zu maximal 450°C. Abgeschlossene Bestandteile können durch internen Druckaufbau explodieren, und müssen zur Vorsorge immer mit einer Öffnung versehen sein.

Schäden an den zu reinigenden Materialien oder an unseren Anlagen, die durch Druckaufbau in den zu reinigenden Bestandteilen erfolgt ist, gehen zu Lasten des Kunden. Der Kunde soll auch alle thermischen Öle aus den zu reinigenden Teilen entfernen.

Falls die NV Thermo-Clean Heusden-Zolder bestimmte Teile von/auf das zu reinigende Maschinenteil montieren/demontieren soll, haftet die NV Thermo-Clean Heusden-Zolder nicht für eventuelle Beschädigungen an dem Maschinenteil und die zu montierenden und/oder zu demontierenden Teilen oder für eventuelle daraus erwachsenden Folgeschäden.



## THERMO-CLEAN HEUSDEN-ZOLDER N.V.

Die NV Thermo-Clean Heusden-Zolder beizt Profile. Profile werden also nicht passiviert und sollen folglich schnellstmöglich wieder in Behandlung genommen werden. Außerdem ist die Beizung nur leicht oberflächlich. Der Rest der Konversionsschicht wird nicht kontrolliert.

### JÄHRLICHE INDEXIERUNG DER REINIGUNGSPREISE

Unsere Reinigungspreise werden jährlich mittels einer festen Indexierungsformel angepasst.

Angesichts der Tatsache, dass sich unsere Kosten aus 50% Arbeitskraft, 10% Energie und 40% Gesamtkosten zusammensetzen, haben wir uns für eine Formel entschieden, die alle diese Elemente enthält.

$$(P0 * (50\%(AR1/AR0) + 10\%(EN1/EN0) + 40\%(REST1/REST0))) = Pneu$$

#### Erklärung Abkürzungen Formel:

Arbeit = AR

Energie = EN

Restliche Kosten = REST

Kostpreis = P

AR0 = Vorjahr\*

EN0 = Vorjahr\*

REST0 = Vorjahr\*

P0 = heutige Preise

AR1 = heutiges Jahr

EN1 = heutiges Jahr

REST1 = heutiges Jahr

\*Das Vorjahr ist immer das Jahr vor dem Jahr, in dem die Dienstleistungen erbracht wurden. Die neuen Indizes werden immer in der ersten Hälfte des Monats November verglichen, nach dem die Preise für das neue Jahr aufgezeichnet werden.

#### Arbeitskosten: 50%

Inflationsausgleich anhand der jährlichen Daten aus: <https://www.werk.belgie.be/nl/statistieken>: Thematische indicatoren – Conventionele lonen en arbeidsduur – Indexcijfer van de conventionele lonen: „ICL01 Evolutie en omzettingcoëfficiënten Arbeiders“ (Excel Dokument).

#### Energiekosten: 10%

Inflationsausgleich anhand der jährlichen Daten aus:

<https://statbel.fgov.be/nl/themas/consumptieprijsindex/consumptieprijsindex#figures>: Downloads „Indexen per product / productgroep vanaf 2006“ (Excel Dokument), Punkt 04.5 „Elektr., gas & and. Brandstoffen“ (Linie 134).

#### Restliches Teil: 40%

Inflationsausgleich anhand der jährlichen Daten aus:

<https://statbel.fgov.be/nl/themas/consumptieprijsindex/consumptieprijsindex#figures>: Downloads

„Consumptieprijsindex vanaf 1920 en gezondheidsindex vanaf 1994“ (Excel Dokument) – Tab „general index“ = Bezugsjahr 2013.





## THERMO-CLEAN HEUSDEN-ZOLDER N.V.

### CONDITIONS DE VENTE & INDEXATION ANNUELLE DES PRIX DE NETTOYAGE

#### CONDITIONS DE VENTE

##### **Art. 1 : Exécution du contrat:**

Entre les deux parties contractantes, il est convenu expressément qu'en cas de commande confiée à la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder, les conditions stipulées ci-après sont d'application et continuent à faire partie intégrale de toute commande confiée ultérieurement. Les parties ne peuvent déroger aux conditions mentionnées ci-après que moyennant leur consentement mutuel par écrit. Ces conditions ne valent que pour les parties, à l'exclusion de toutes celles pouvant apparaître dans le courrier, sur les bons de commande ou dans les factures du cocontractant. Les accords sont respectés de bonne foi, aucune des dispositions contenues dans les présentes conditions de vente ne peut être considérée par les parties comme une clause de style. Aucune concession ou dérogation ne peut être invoquée comme règle définitive étant donné que les parties se déclarent formellement liées par les présentes conditions.

##### **Art. 2 : Réclamations:**

Les réclamations éventuelles doivent être communiquées dans les 8 jours de calendrier suivant la réception des marchandises ou des prestations par lettre recommandée à l'adresse suivante: Thermo-Clean Heusden-Zolder NV, Dellestraat 45, B-3550 Heusden-Zolder, Belgique. Les réclamations concernant le contenu de la facture doivent être transmises de la même manière également dans les 8 jours suivant ladite facture.

Les marchandises faisant l'objet d'une réclamation doivent être mises à notre disposition au minimum 24 heures suivant la déposition de la réclamation afin d'être étudiées et contrôlées et cela d'en l'état dans laquelle elles ont été livrées par la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder, sans que des modifications, réparations ou traitements y aient été apportés. Elles sont supposées être acceptées par le client dans la mesure où lors de notre examen elles ne se trouvent plus dans l'état dans lequel elles ont été livrées par la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder, ont déjà été transformées, traitées ou réparées.

Leur renvoi doit se faire franco et ne peut s'effectuer qu'après accord préalable par écrit.

##### **Art. 3 : Transport et expédition:**

Les marchandises transportées par nos soins sont assurées selon les conditions CMR normales. Si les marchandises doivent être assurées pour une valeur supérieure, cela doit être fait avant l'acceptation de la commande. La prime s'élève à 0,0588% de la valeur assurée par trajet (simple route) avec un minimum de 102,40 € par trajet. Cette prime sera augmentée de frais d'administration de 35,- €.

Le client doit en toutes circonstances prévoir un emballage adapté et solide pour ses marchandises; les dommages de quelconque genre aux marchandises causés par un emballage inapproprié ne seront pas remboursés. Les frais de nettoyage issus d'un mauvais emballage devront être remboursés par le client.

Le chargement et le déchargement des marchandises chez le client s'effectuent toujours sous la responsabilité du client, même si le transport est géré par la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder.

Nos prix de transport peuvent être adaptés trimestriellement, s'il y a une modification de l'index de « L'Institut des Transports routiers & Logistique Belgique » égale ou supérieure à 1% selon. L'index se trouve sur : <http://www.itlb.be> ou via le lien hypertexte sur notre site web. Les possibles modifications de prix auront lieu les 1er janvier, 1er avril, 1er juillet et 1er octobre et seront basées sur l'index du mois précédent.

##### **Art. 4 : Délai de livraison:**

La seule échéance des dates de livraison convenues n'annule pas l'accord. L'annulation n'est possible qu'après mise en demeure préalable par écrit avec la mention d'un dernier délai qui ne peut pas être inférieur à 6 semaines. Le non-respect de délais de livraison fixés ne peut jamais donner lieu à l'exigence d'un quelconque dédommagement.

Si le client ne peut pas réceptionner les marchandises dans les 8 jours suivant l'avis de finition, elles sont renvoyées par la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder contre paiement.

##### **Art. 5 : Indications de prix:**

Toute indication de prix n'est contraignante envers la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder que 8 jours tout au plus, à compter à partir de sa date ou lorsqu'il figure une autre stipulation dans cette indication. Toute acceptation après ce délai ne peut constituer un engagement de la part de la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder. Les indications de prix de la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder sont basées sur les salaires, coûts salariaux, charges sociales et légales, frets, primes d'assurance, coûts d'énergie, prix des matières premières, des matériaux, des pièces détachées, cours du change, dépenses pour l'environnement et pour le traitement des déchets et autres frais en vigueur.

Conformément à l'augmentation d'un ou de plusieurs de ces facteurs, les prix contractuels seront sans exception augmentés sans avis préalable.



## THERMO-CLEAN HEUSDEN-ZOLDER N.V.

En ce qui concerne les offres, les prix sont calculés à base des données fournies par le client en matière de quantités, degré de pollution, substrat utilisé, dimensions, etc.; une divergence entre les données obtenues et le matériel

effectivement livré a automatiquement pour conséquence un blocage interne des marchandises et un nouveau devis. Les droits de douane, la TVA et autres taxes existantes et futures sont toujours à la charge du client. Toute modification des droits ou des taxes mentionnées entre la date d'acceptation de la commande et la facturation de celle-ci est à la charge ou au profit du client.

### **Montant minimal de l'ordre et suppléments.**

Le montant minimal de l'ordre s'élève à 80,- € (transport exclu). Cela signifie que si le montant pour le nettoyage de l'ordre est de moins de 80,- €, nous vous facturerons automatiquement 80,- €.

Dans les cas suivants, nous calculons un supplément (sauf en cas d'autres stipulations contractuelles):

- pour un traitement urgent\* des marchandises → + 25%
- Traitement le samedi → + 50%
- Traitement le dimanche ou jour férié → + 100%
- En cas de pollution de peinture extrême (épaisseurs de couches entre 4 et 9 mm)\*\* → + 50%
- En cas de pollution de peinture très extrême (épaisseurs de couche de plus de 10 mm)\*\* → + 100%

\*(Par urgent nous entendons plus rapide que les conditions normales.)

\*\* (Pas valable pour mauvais laquage, voyez les suppléments dans l'offre.)

Le client est tenu de nous procurer le numéro de commande au plus tard à la fin du mois durant lequel les travaux ont été exécutés, à l'exception des nettoyages effectués sur base de coût réel. Pour ceux-ci, nous attendons le numéro de commande dans les 3 jours ouvrables suivant la réception de l'offre de coût réel. L'arrivée tardive des numéros de commandes entraîne des frais d'administration supplémentaires de 75,- € qui seront obligatoirement facturés.

### **Art. 6 : Paiement:**

Toutes les factures sont payables au comptant et sans réduction à la NV Thermo-Clean Heusden-Zolder, sauf convention contraire écrite. A défaut de paiement des factures à la date d'échéance, un intérêt de 12% par an est dû, à partir de l'exigibilité du paiement, et ce de plein droit et sans mise en demeure. En outre, en cas de dette arriérée, toutes les factures non échues sont exigibles immédiatement.

### **Art. 7 : Amende contractuelle:**

En cas de non paiement ou de non respect d'une obligation quelconque, il est convenu que le cocontractant sera redevable, de plein droit et sans mise en demeure, d'une indemnité de dédommagement de 10% sur les valeurs du contrat ou sur le montant non encore acquitté d'un minimum de 75,- €, et ce sans préjudice de l'application d'intérêts stipulés dans les présentes conditions de vente (Art. 1226 du CP).

La S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder se réserve le droit, dans le cas précité, d'arrêter les travaux ou de les annuler.

### **Art. 8 : Facturation:**

La S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder est autorisée à facturer les marchandises en fonction des livraisons, même si ces dernières sont partielles.

### **Art. 9: Intrastat:**

Pour pouvoir remplir notre obligation intrastat, les marchandises envoyées de l'étranger doivent toujours être accompagnées d'un document mentionnant le code statistique des marchandises, leur masse nette en kg et leur valeur. Le rapport statistique pour INTRASTAT a force de loi dans toute l'Union Européenne.

### **Art. 10 : Responsabilité et garantie:**

Le client connaît le procédé appliqué par la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder et informera ladite société de toutes les données techniques et de la pollution des marchandises qu'il lui confie à traiter. A défaut de communication des données techniques, la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder n'est donc pas responsable des dégâts aux marchandises traitées, sauf si la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder n'applique pas correctement son propre procédé. En outre, il est possible en cas de données imprécises de bloquer ou même d'annuler les marchandises. Dans tous les cas, la responsabilité de la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder pour les dommages subis par le client ou des tiers, indirectement ou directement, se limitera au montant de la facture que le client doit payer à la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder pour les travaux effectués, et ce en excluant toute autre indemnisation. Toutes les autres factures non acquittées restent valables selon les conditions stipulées.

Le client connaît les procédés appliqués par la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder et il ne peut donc pas rendre celle-ci responsable, après l'application du procédé, pour d'éventuels problèmes. Le client est responsable pour les salissures provenant des pièces à traiter. Une éventuelle pollution de l'environnement due à des substances nocives ou toxiques sera donc imputée au client. Toutes les marchandises ne sont donc confiées à la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder qu'aux risques et aux frais du client. La S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder n'est responsable ni de



## THERMO-CLEAN HEUSDEN-ZOLDER N.V.

la perte, ni du vol ou de l'endommagement par elle-même ou ses employés, voire même par des tiers. La S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder n'est pas responsable de la perte éventuelle de pièces détachées, accessoires et autres éléments qui ne sont pas mentionnés sur le bon de livraison. La S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder ne peut

jamais être rendue responsable pour des dommages conséquents provenant d'un traitement ou de l'endommagement des objets qui lui sont confiés.

### **Art. 11 : Compétence juridique:**

En cas de litige, seul les tribunaux de l'arrondissement juridique de Hasselt sont compétents pour prendre connaissance de la contestation.

### **Art: 12: Conditions spécifiques:**

Les pièces à traiter doivent être pourvues pour le délaquage chimique/traitement ultérieur de suffisamment de trous d'aération et d'orifices d'écoulement. Ces trous doivent être suffisamment grands afin de garantir l'écoulement et de permettre le rinçage de la pièce pour éliminer tout résidu du produit.

La S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder n'est pas responsable de problèmes de qualité dus à des trous trop petits. Après le décapage chimique, il est inévitable qu'il subsiste encore du produit chimique entre les plaques soudées et dans les espaces creux. Ces produits chimiques peuvent entraîner des problèmes de laquage et exigent une préparation nécessaire avant la mise en peinture. Un passage au four avant la mise en peinture est souvent une solution efficace, le client est par conséquent obligé de tester cela au préalable. La S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder ne peut pas être tenue responsable d'éventuels défauts de laquage ou des problèmes de rouille provenant de ces restants.

Les décapages chimique et thermique s'effectuent dans des installations spéciales, très coûteuses, et à l'aide de produits chimiques onéreux. Chaque client doit communiquer à la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder la nature de la pollution et la présence des substances chimiques spéciales et/ou anormales dans les laques ou sur/dans les matériaux. Si le client ne s'en tient pas à cette **obligation de communication**, tout encrassement ou endommagement des produits à nettoyer, d'installations de décapage, des camions, des bâtiments de la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder et/ou des dommages aux pièces des tiers seront imputés au client. En plus des dommages directs, la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder peut également répercuter les dommages indirects. La S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder ne peut jamais être tenue responsable d'endommagements/atteintes de vos marchandises en cas de présence de pollutions agressives.

Les pièces gravement rouillées présenteront lors du traitement ultérieur toujours des imperfections à la surface après le nettoyage. L'inox/acier inoxydable se décolore lors d'un traitement thermique. Le matériel galvanisé peut être attaqué par le traitement thermique et le traitement chimique normal; afin d'éviter l'atteinte/endommagement de la couche de zinc, nous devons savoir à l'avance si celle-ci doit être préservée.

Le client devra entièrement enlever les couches de zinc après le délaquage thermique avant d'y apporter une nouvelle couche de zinc ou de protection.

Lors du procédé de décapage, s'il y a une couche de zinc, la détérioration de cette couche est possible. Le degré sera déterminé par la qualité de ladite couche. Les pièces décapées sont très sensibles aux différents types d'oxydation et de pollution. Afin d'éviter des problèmes de qualité, le matériel devrait être laqué dans les plus brefs délais après délaquage. La S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder ne peut jamais être rendue responsable de problèmes d'état de surface suite à un stockage trop long.

Le délaquage thermique s'effectue à des températures jusqu'à maximum 450°C. Des pièces étanches peuvent exploser dû à une montée en pression interne et doivent en conséquence toujours être pourvues d'une ouverture. Les dommages à des matériaux à nettoyer ou à nos installations, causés par une montée en pression dans les pièces à nettoyer seront imputés au client. Le matériel à nettoyer doit également être exempt d'huile thermique.

Si la S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder doit assurer le montage ou le démontage de certaines pièces de ou sur la pièce de machine à nettoyer, la S.A. ne peut pas être rendue responsable d'éventuels dommages de la pièce de machine et des parties à monter ou à démonter ou de dommages indirects qui en résultent.

La S.A. Thermo-Clean Heusden-Zolder mordant des profilés. Ceux-ci ne sont donc pas passivés et par conséquent, doivent être traités au plus vite par le client. Le mordantage est de surcroît superficiel, sans contrôle de l'épaisseur de la couche de conversion restante.



## THERMO-CLEAN HEUSDEN-ZOLDER N.V.

### INDEXATION ANNUELLE DES PRIX DE NETTOYAGE

Nos prix de nettoyage sont ajustés annuellement au moyen d'une formule d'indexation fixe. Ces ajustements seront chaque fois effectués le 1er janvier.

Compte tenu du fait que nos prix se composent en grandes lignes de 50% de main-d'œuvre, 10% d'énergie et 40% des frais généraux, nous avons opté pour une formule qui contient tous ces éléments.

$$(P0 * (50\%(AR1/AR0) + 10\%(EN1/EN0) + 40\%(REST1/REST0))) = P_{\text{nouveau}}$$

#### Explication abréviations formule:

Main-d'œuvre = AR

Energie = EN

Frais restants = REST

Coût = P

AR0 = année précédente\*

EN0 = année précédente\*

REST0 = année précédente\*

P0 = prix actuels

AR1 = année actuelle

EN1 = année actuelle

REST1 = année actuelle

\*L'année précédente est toujours l'année qui précède l'année où les services ont été livrés. Les nouveaux indices seront toujours comparés dans la première moitié du mois de novembre.

#### Frais liés au travail: 50%

Modification d'index suivant les données annuelles se basant sur: <https://www.emploi.belgique.be/fr/statistiques>:

Indicateurs thématiques – Salaires et durée du travail conventionnels – Indice des salaires conventionnels : ISC01 Evolution et coefficient de conversion Ouvriers (Excel document).

#### Frais énergétiques: 10%

Modification d'Index suivant les données annuelles se basant sur:

<https://statbel.fgov.be/nl/themas/consumptieprijindex/consumptieprijindex#figures>: downloads « Indice par groupe de produits à partir de 2006 » (Excel document), point 04.5.Electr.,gaz & autres combustibles (ligne 134).

#### Frais restants: 40%

Modification d'Index suivant les données annuelles se basant sur:

<https://statbel.fgov.be/nl/themas/consumptieprijindex/consumptieprijindex#figures>: downloads « Prix à la consommation à partir de 1920 et indice santé à partir de 1994 » (Excel document) – tab general index : année de référence 2013.



## THERMO-CLEAN HEUSDEN-ZOLDER N.V.

### VERKOOPVOORWAARDEN & JAARLIJKSE INDEXATIE VAN DE REINIGINGSPRIJZEN

#### VERKOOPVOORWAARDEN

##### **Art. 1 : Uitvoering van de overeenkomst:**

Tussen de beide contracterende partijen is uitdrukkelijk overeengekomen dat bij een bestelling toevertrouwd aan de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder de hierna omschreven voorwaarden van kracht zijn en integraal blijven deel uitmaken van alle latere bestellingen die ons doorgegeven worden. Partijen kunnen slechts bij wederzijdse en uitdrukkelijk geschreven overeenkomst afwijken van onder vermelde voorwaarden. Deze voorwaarden gelden alleen tussen partijen met uitsluiting van deze welke eventueel op de briefwisseling, bestelbons, facturen of op eender welk document van de medecontractant voorkomen. De overeenkomsten worden te goeder trouw uitgevoerd, geen enkel der bepalingen vervat in de huidige verkoopvoorwaarden mag door de partijen als een stijlclausule worden beschouwd. Geen enkele toegeving of afwijking mag ingeroepen worden als een definitieve regel daar beide partijen zich formeel gebonden verklaren voor deze voorwaarden.

##### **Art. 2 : Klachten:**

Eventuele klachten dienen binnen de 8 kalenderdagen na ontvangst van de goederen of de geleverde prestaties per aangetekend schrijven in ons bezit te zijn en dit aan het adres van: Thermo-Clean Heusden-Zolder NV, Dellestraat 45, B-3550 Heusden-Zolder, België. Klachten aangaande de inhoud van de factuur, dienen op dezelfde wijze en eveneens binnen de 8 dagen na ontvangst dezer te worden overgemaakt.

De goederen die het voorwerp van de klacht zijn moeten ons minimaal 24 uur na melding van de klacht ter beschikking gesteld worden voor onderzoek en controle en dit in de staat waarin zij werden afgeleverd door de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder, zonder dat er wijzigingen, herstellingen of behandelingen aan gebeurd zijn. Zij worden verondersteld door de koper te zijn aanvaard wanneer zij bij ons onderzoek niet meer in de staat zijn waarin zij werden afgeleverd door de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder, reeds verwerkt, behandeld of hersteld zijn. De terugzending dient vrachtvrij te geschieden en mag slechts gebeuren na voorafgaandelijke en schriftelijke toestemming.

##### **Art. 3 : Vervoer en verzending:**

De door onze diensten vervoerde goederen zijn verzekerd volgens de normale CMR voorwaarden. Indien de goederen extra verzekerd moeten worden, dient dit voor de aanvaarding van de opdracht kenbaar gemaakt te worden. De premievoet hiervoor bedraagt 0,0588% van de verzekerde waarde per rit (enkele weg) met een minimum van 102,40 € per rit. Deze premievoet wordt verhoogd met een administratieve kost van 35,- €.

De klant dient te allen tijden een aangepaste en stevige verpakking voor haar goederen te voorzien; schade van welke aard ook aan de goederen, ontstaan door een inadequate verpakking, kan nooit op de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder verhaald worden. Opruimkosten voortvloeiend uit een slechte verpakking zullen op de klant verhaald worden.

Laden en lossen van de goederen bij de klant gebeurt steeds op verantwoordelijkheid van de klant, zelfs indien het transport onder beheer van de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder valt.

Onze transportprijzen worden mogelijk om de 3 maanden geïndexeerd, indien er een verschil is van + of - 1% volgens het Instituut Wegentransporten & Logistiek België. De index is terug te vinden op <http://www.itlb.be> ofwel via de link op onze website. De mogelijke prijsaanpassingen zullen plaatsvinden op 1 januari, 1 april, 1 juli en 1 oktober.

##### **Art. 4 : Leveringstermijn:**

Het louter verstrijken van overeengekomen leveringsdata ontbindt de overeenkomst niet. De ontbinding is slechts mogelijk na voorafgaandelijke schriftelijke ingebrekestelling, met vermelding van een laatste leveringstermijn, dewelke niet korter kan zijn dan 6 weken. Het niet nakomen van vaste leveringstermijnen kan nooit aanleiding geven tot het eisen van welke schadeloosstelling ook.

Indien de goederen binnen de 8 dagen na de gereedmelding niet kunnen worden afgehaald door de klant, dan worden deze door de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder tegen betaling teruggezonden.

##### **Art. 5 : Prijsopgaven:**

Elke prijsopgave is slechts bindend ten overstaan van de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder tot uiterlijk 8 dagen na haar dagtekening of wanneer anders in de opgave is vermeld. Iedere aanvaarding na deze termijn kan geen verbintenis doen ontstaan ten opzichte van de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder. De prijsopgaven van de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder zijn gebaseerd op de tijdens de offerte respectievelijke contractdatum geldende lonen, loonkosten, sociale en overheidslasten, vrachten, assurantiepremie's, energiekosten, prijzen van grondstoffen, materialen, onderdelen, wisselkoersen, milieukosten, kosten voor afvalverwerking en alle andere kosten. Deze contractprijzen zullen in ieder geval bij verhoging van één of meer van deze factoren dienovereenkomstig en zonder voorafgaand bericht worden verhoogd.





## THERMO-CLEAN HEUSDEN-ZOLDER N.V.

Bij prijsoffertes worden de prijzen gecalculeerd op basis van door de klant verstrekte gegevens betreffende aantallen, vervuilingsgraad, type vervuiling, gebruikt substraat, afmetingen enz; een afwijking van de verkregen gegevens ten opzichte van het werkelijk aangeleverde materiaal leidt automatisch tot interne blokkering van de goederen en een hernieuwde prijsopgave.

Douanerechten, BTW en andere bestaande en toekomstige belastingen vallen steeds ten laste van de koper. Elke wijziging van de vermelde rechten of belastingen tussen de datum van aanvaarding van een bestelling en de facturatie daarvan is ten laste of ten bate van de klant.

### **Minimale orderbedrag en toeslagen.**

Het minimale orderbedrag bedraagt 80,- € (exclusief transport). Dit houdt in dat indien het bedrag voor de reiniging van het order minder dan 80,- € bedraagt, wij u automatisch 80,- € zullen aanrekenen.

In de volgende gevallen berekenen wij een toeslag (behalve bij andere contractuele afspraken) :

- Bij dringende\* verwerking van goederen → + 25%
- Verwerking op een zaterdag → + 50%
- Verwerking op een zondag of feestdag → + 100%
- Bij een extreme lakvervuiling\*\* (laagdikten variërend tussen 4 en 9 mm) → + 50%
- Bij een zeer extreme lakvervuiling\*\* (laagdikten meer dan 10 mm) → + 100%

(\*Dringend is voor ons sneller dan de normale lopende afspraken.)

(\*\*Voor foutgelakte delen, zie de supplementen in de offerte.)

Het PO- of bestelnummer voor de opdracht dient uiterlijk bij ons binnen te zijn op het einde van de maand waarin de werken werden uitgevoerd, met uitzondering van reinigingen uitgevoerd op basis van nacalculatie. Hiervoor verwachten wij uw PO- of bestelnummer binnen de 3 werkdagen volgend op de nacalculatie. Aangezien het laattijdig aanleveren van een PO- of bestelnummer bij ons extra administratie teweegbrengt, zijn wij genoodzaakt hiervoor 75,- € aan te rekenen.

### **Art. 6 : Betalingen:**

Alle facturen zijn contant en zonder korting betaalbaar aan de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder, tenzij schriftelijk anders overeengekomen. Bij niet-betaling der facturen op de vervaldag is een intrest van 12% per jaar verschuldigd, vanaf de eisbaarheid der betaling en dit van rechtswege en zonder ingebrekestelling. Bovendien worden bij een achterstallige betaling alle nog niet vervallen facturen onmiddellijk invorderbaar.

### **Art. 7 : Schadebeding:**

In geval van wanbetaling of het niet nakomen van welke verplichting ook, is overeengekomen dat de medecontractant van rechtswege en zonder ingebrekestelling, een schadevergoeding verschuldigd is van 10 % op de waarden van de overeenkomst, of op het nog verschuldigd bedrag met een minimum van 75,- € en dit onafgezien van de interestvergoeding bepaald in de huidige verkoopsvoorwaarden (Art. 1226 BW). De NV Thermo-Clean Heusden-Zolder behoudt zich het recht voor in bovenvermeld geval, de verdere afwerking van andere bestellingen stil te leggen of te annuleren.

### **Art. 8 : Facturatie:**

De NV Thermo-Clean Heusden-Zolder is gerechtigd de uitgevoerde werken te factureren naargelang de leveringen, zelfs indien deze laatst gedeeltelijk geschieden.

### **Art. 9: Intrastat:**

Om te kunnen voldoen aan onze intrastatverplichting, dienen de goederen die ons vanuit het buitenland worden toegezonden, steeds vergezeld te zijn van een document met daarop de statistische goederencode, de netto massa in kg en de waarde van de goederen. De statistische rapportering voor INTRASTAT heeft kracht van wet in heel de Europese Unie.

### **Art. 10 : Aansprakelijkheid en garantie:**

De klant is op de hoogte van de door de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder toegepaste procédés en zal de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder op de hoogte brengen van alle technische gegevens van de goederen en hun vervuiling die zij ter behandeling aan de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder overmaakt. Bij afwezigheid van mededeling van technische gegevens is de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder dan ook niet verantwoordelijk voor de schade aan de behandelde goederen, behalve wanneer de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder haar eigen procédé verkeerd toepast; bovendien kunnen de goederen bij onduidelijke gegevens intern geblokkeerd of zelfs geweigerd worden. In elk geval zal de verantwoordelijkheid van de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder voor de schade geleden door de klant of derden, indirect of direct, slechts beperkt zijn tot het bedrag dat de klant aan de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder dient te betalen voor de hiervoor uitgevoerde werken en dit met uitsluiting van elke andere vergoeding. Alle andere openstaande facturen blijven gewoon volgens de afgesproken condities verder lopen.



## THERMO-CLEAN HEUSDEN-ZOLDER N.V.

De klant is op de hoogte van de procedés die toegepast worden door de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder en kan deze laatste dan ook niet verantwoordelijk stellen voor het feit dat na toepassing van de procedés er eventuele problemen ontstaan.

De klant is verantwoordelijk voor de vervuiling afkomstig van de te behandelen stukken. Eventuele milieuschade omwille van giftige of schadelijke stoffen zal dus verhaald worden op de klant. Alle goederen worden aan de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder enkel op kosten en risico van de klant toevertrouwd. De NV Thermo-Clean Heusden-Zolder is niet verantwoordelijk voor verlies, diefstal of beschadiging door haarzelf, aangestelden of zelfs derden. De NV Thermo-Clean Heusden-Zolder is niet verantwoordelijk voor het eventueel verlies van losse onderdelen, toebehoren en dergelijke, die niet vermeld zijn op de afleveringsbon. De NV Thermo-Clean Heusden-Zolder kan nooit aansprakelijk gesteld worden voor gevolgschade voortvloeiend uit een behandeling of beschadiging van de ons toevertrouwde voorwerpen.

### **Art. 11 : Rechtsbevoegdheid:**

In geval van geschil zijn uitsluitend de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Hasselt bevoegd om kennis te nemen van de betwisting.

### **Art: 12: Bijzondere voorwaarden:**

De te behandelen stukken dienen voor de chemische ontlakking/nabehandeling voorzien te zijn van voldoende ontluchtungs- en uitloopgaten. Deze gaten dienen voldoende groot te zijn teneinde het uitlopen te kunnen garanderen en het stuk te kunnen spoelen om te beletten dat productresten achterblijven.

De NV Thermo-Clean Heusden-Zolder draagt geen verantwoordelijkheid voor kwaliteitsproblemen ten gevolge van onvoldoende en/of te kleine gaten.

Na het chemisch ontlakken is het onvermijdelijk dat er chemieresten achterblijven tussen aan elkaar gehechte plaatdelen en in holle ruimtes. Deze kunnen leiden tot lakproblemen en vragen de nodige voorbereiding alvorens te herlakken. Eerst bruut door de oven sturen en hierna lakken is vaak een afdoende oplossing, maar zal eerst door de klant zelf getest dienen te worden. De NV Thermo-Clean Heusden-Zolder kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor eventuele lakfouten of roestproblemen voortkomend uit deze restanten.

De chemische en de thermische ontlakking gebeuren in speciale en zeer dure installaties en met kostbare chemische producten. Elke klant is verplicht om de aard van de vervuiling en de aanwezigheid van speciale en/of ongewone chemische stoffen in de lakken of op/in de materialen te melden aan de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder. Indien de klant zich niet houdt aan deze **meldingsplicht**, dan zal elke vervuiling of beschadiging van onder meer de reinigingsproducten, de ontlakkingsinstallaties, de vrachtwagens, de gebouwen van de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder en/of schade veroorzaakt aan onderdelen van derden verhaald worden op de klant. Naast de directe schade kan door de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder ook mogelijke gevolgschade verhaald worden. De NV Thermo-Clean Heusden-Zolder kan in geval van aanwezigheid van agressieve vervuilingen nooit verantwoordelijk gesteld worden voor beschadiging/aantasting van de goederen van de klant.

Ernstig geroeste onderdelen zullen na de reiniging en nabehandeling nog steeds oneffenheden vertonen aan het oppervlak. Inox/RVS zal bij een thermische behandeling verkleuren. Verzinkt materiaal zal door de thermische en de normale chemische behandeling aangetast worden; om aantasting/beschadiging van de zinklaag te voorkomen dient de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder vooraf te weten of deze behouden moet worden.

Zinklagen dienen door de klant na een thermische ontlakking volledig verwijderd te worden alvorens er een nieuwe zink- of coatinglaag op wordt aangebracht.

Zelfs bij de ontlakkingsmethode om de zinklaag te behouden, is er mogelijk een aantasting van de zinklaag. De mate waarop wordt bepaald door de kwaliteit van deze laag. De ontlakte onderdelen zijn zeer vatbaar voor de verschillende vormen van oxidatie en vervuiling en dienen om kwaliteitsproblemen te voorkomen zo snel mogelijk na de ontlakking terug gelakt te worden. De NV Thermo-Clean Heusden-Zolder kan nooit aansprakelijk gesteld worden voor oppervlakteproblemen na een te lange stockage.

De thermische ontlakking gebeurt op temperaturen tot een maximum van 450°C. Afgesloten onderdelen kunnen door interne drukopbouw exploderen en dienen uit voorzorg dus altijd voorzien te zijn van een opening. Schade aan de te reinigen materialen of aan onze installaties ontstaan door drukopbouw in de te reinigen onderdelen zal verhaald worden op de klant. Ook dient alle thermische olie uit de te reinigen onderdelen verwijderd te zijn.

Indien de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder dient in te staan voor het demonteren/monteren van bepaalde onderdelen van/op het te reinigen machineonderdeel, dan kan deze nooit aansprakelijk gesteld worden voor eventuele beschadigingen aan het machineonderdeel en de te monteren/demonteren onderdelen of mogelijk hieruit voortvloeiende vervolgschade.

Profielen worden door de NV Thermo-Clean Heusden-Zolder gebeitst en niet gepassiveerd. Deze dienen daarom zo snel mogelijk terug in behandeling te worden genomen. Het beitsen is bovendien een licht oppervlakkige beits zonder controle van de resterende conversielaag.



## THERMO-CLEAN HEUSDEN-ZOLDER N.V.

### JAARLIJKSE INDEXATIE REINIGINGSPRIJZEN

Onze reinigingsprijzen worden jaarlijks door middel van een vaste indexatieformule aangepast. Deze aanpassingen zullen telkens op 1 januari uitgevoerd worden.

Gezien onze kostprijs in grote lijnen uit 50% arbeid, 10% energie en 40% algemene kosten bestaat, maken wij gebruik van een formule waarin al deze elementen vervat zitten.

$$(P0 * (50\%(AR1/AR0) + 10\%(EN1/EN0) + 40\%(REST1/REST0))) = P_{nieuw}$$

#### Verklaring afkortingen formule:

Arbeid = AR	AR0 = vorige jaar *	AR1 = huidige jaar
Energie = EN	EN0 = vorige jaar *	EN1 = huidige jaar
Resterende kosten = REST	REST0 = vorige jaar *	REST1 = huidige jaar
Kostprijs = P	P0 = huidige prijzen	

\*Het vorige jaar is steeds het jaar voorafgaande op het jaar waarin de diensten geleverd werden. De nieuwe indexen zullen steeds vergeleken worden in de eerste helft van de maand november.

#### Arbeidskosten: 50%

Indexaanpassing middels de jaarlijkse gegevens komende van: <https://www.werk.belgie.be/nl/statistieken> Onderaan bij Thematische indicatoren – Conventionele lonen en arbeidsduur – Indexcijfer van de conventionele lonen: ICL01 Evolutie en omzettingscoëfficiënten Arbeiders (Excel document).

#### Energiekosten: 10%

Indexaanpassing middels de jaarlijkse gegevens komende van: <https://statbel.fgov.be/nl/themas/consumptieprijsindex/consumptieprijsindex#figures>: downloads "Indexen per product / productgroep vanaf 2006" (Excel document), punt 04.5 Elektr., gas & and. Brandstoffen (regel 134).

#### Resterende gedeelte: 40%

Indexaanpassing middels de jaarlijkse gegevens komende van: <https://statbel.fgov.be/nl/themas/consumptieprijsindex/consumptieprijsindex#figures>: downloads "Consumptieprijsindex vanaf 1920 en gezondheidsindex vanaf 1994" (Excel document) – tab general index = referentiejaar 2013.